



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



こんにちは神奈川 検索



### Assistência financeira para alunos/estudantes estrangeiros



### 外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

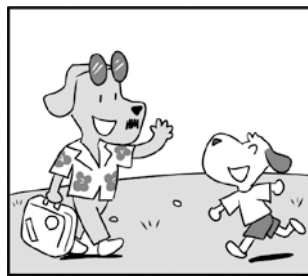
O Governo da Província de Kanagawa oferece assistência financeira aos alunos / estudantes estrangeiros que vivem e frequentam escolas de Kanagawa, autorizadas pelo governo provincial, se o responsável também mora na província e tem renda inferior a um determinado montante.

#### ● Solicitação

- O montante da ajuda concedida é definido de acordo com o montante da renda tributável do responsável.
- Para obter detalhes, entre em contato com a secretaria da escola.

#### Informações em japonês

Divisão de Assuntos de Escolas Particulares,  
Governo da Província de Kanagawa  
Tel: 045-210-3793



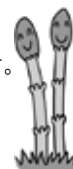
外国人学校に通う児童・生徒へ、  
生徒・保護者等とともに県内に住んで、県が認めている外国人学校に通う一定所得未満の児童・生徒に、学費を補助します。

#### ●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

#### ▶日本語での問合せ 県私学振興課

TEL : 045-210-3793



### Programa de financiamento de bolsas de estudo para estudantes de colégio



Se você deseja estudar em colégio e precisa de assistência financeira, pode se inscrever no programa de financiamento de bolsas de estudo para alunos de colégio (sem juros; deve ser devolvido). Para obter detalhes, incluindo requisitos e método de inscrição, e valor mensal do empréstimo, entre em contato pelo site ou telefone abaixo ou pergunte aos professores de sua escola.

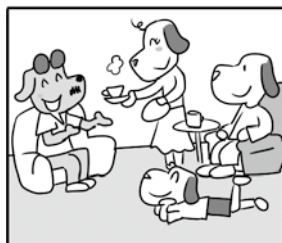
#### ● Site

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



#### Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa  
Tel: 045-210-8251



### 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています(無利息・将来返還が必要)。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

#### ●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

#### ▶日本語での問合せ

県教育局財務課

TEL : 045-210-8251



\* Se você tiver algum problema na vida cotidiana, não hesite em entrar em contato.

Português

- Das 9h às 12h e das 13h às 17h15
- Seg., qua., qui. e sex.

(Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

Site: <https://kifjp.org/kmlc>

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



\*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ポルトガル語: 月曜日・水曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\*ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770





### Serviço de orientação disponível para trabalhadores estrangeiros e suas famílias que planejam viver no Japão por longos períodos



日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族から  
その家族からの困りごと相談窓口のご案内

Serviço de consulta e orientação oferecido aos trabalhadores estrangeiros e suas famílias, que pretendem viver no Japão por longo período: problemas relacionados ao trabalho, moradia, educação, saúde, etc. O serviço também está disponível para os que contratam estrangeiros.

**Equipe de Apoio aos Trabalhadores Estrangeiros "Workers' Concierge"**

Das 9h às 12h e das 13h às 17h em dias úteis

Tel: 045-285-0726

● Site

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>



#### Informações em japonês

Workers' Concierge, Divisão de Assuntos Trabalhistas e de Emprego, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0726

日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族からの、困りごと相談を受け付けます (仕事、住まい、子育て、教育、健康など)。外国人を雇うことを考えている事業者からの相談も受け付けます。外国人労働者支援チーム ワーカーズ・コンシェルジュ 平日 9時~12時、13時~17時 / 045-285-0726

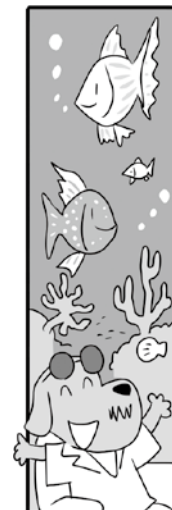
● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>

▶ 日本語での問合せ

県雇用労政課内ワーカーズ・コンシェルジュ

TEL : 045-285-0726



### Está tendo problemas no local de trabalho? Entre em contato com os Serviços de orientação trabalhista do Governo da Província de Kanagawa



Você pode consultar especialistas (professor universitário ou advogado) com intérprete sobre problemas em seu local de trabalho. Ligue ou visite um especialista para obter orientação.

Local	Idiomas disponíveis	Dias e horários	Tel
Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa	Chinês	Sextas-feiras, das 13h às 16h	045-662-1103
	Espanhol	2ª e 4ª quartas-feiras, das 13h às 16h	045-662-1166
	Vietnamita	2ª e 4ª quintas-feiras, das 13h às 16h	045-633-2030
Filial de Ken-o do Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa	Espanhol	Quintas-feiras, das 13h às 16h	046-221-7994
	Português	Segundas-feiras, das 13h às 16h	046-221-7994

● Site

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

#### Informações em japonês

Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa  
Tel: 045-662-6110  
Filial de Ken-o do Centro de Assuntos Trabalhistas de Kanagawa  
Tel: 046-296-7311



職場で困ったことが起きたときの  
労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員 (大学教授や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13~16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13~16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13~16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13~16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13~16時	046-221-7994

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

▶ 日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 TEL : 045-662-6110

かながわ労働センター県央支所

TEL : 046-296-7311

### Esteja consciente da intoxicação alimentar causada por plantas na primavera



Cuidado com plantas venenosas que podem causar intoxicação alimentar, principalmente na primavera, quando aumentam as atividades ao ar livre. Para evitar a intoxicação, não colher, comer, vender ou dar estas plantas a outras pessoas.

● Site

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p798289.html>



春に気をつけたい有毒植物による食中毒

アウトドアを楽しむ機会が増える春は、特に有毒植物による食中毒に注意が必要です。食中毒予防のため、採らない・食べない・売らない・人にあげないようにしましょう。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p798289.html>

▶ 日本語での問合せ

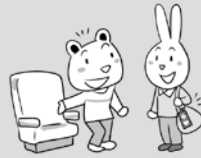
県生活衛生課

TEL : 045-210-4940





## Você sabe o que é "Help Mark" (marca de ajuda)?



"Help Mark" é um símbolo criado para conscientizar e ajudar pessoas com deficiência não aparente. Se você vir uma pessoa usando este crachá e precisando de ajuda, pergunte como poderia ajudar.



● Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>



### Informações em japonês

Divisão de Bem-Estar Social para Pessoas com Deficiência, Governo da Província de Kanagawa  
Tel: 045-210-4703  
Fax: 045-201-2051



## ヘルプマークを知っていますか？

外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方のためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困っていたら声をかけるなど、思いやりのある行動をお願いします。

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

▶ 日本語での問合せ  
県障害福祉課

TEL : 045-210-4703

FAX : 045-201-2051



## Você atinge a maioria aos 18 anos, mas espere até os 20 para beber álcool e fumar



A partir de 1º de abril de 2022, a maioria passa de 20 anos para 18 anos. Assim, com 18 anos será possível realizar contratos e outros, mas não é permitido beber álcool ou fumar cigarro até os 20 anos.



### Informações em japonês

Divisão de Assuntos Juvenis, Governo da Província de Kanagawa  
Tel: 045-210-3848



## 成年年齢が下がっても お酒とタバコは20歳から！

2022年4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられ、18歳から「大人」として自分一人で契約などができるようになりましたが、飲酒と喫煙は変わらず20歳まではできません。

▶ 日本語での問合せ  
県青少年課

TEL : 045-210-3848

## Colabore com a patrulha policial



### ● O que é patrulha policial?

Os agentes de polícia visitam sua casa ou seu escritório para dar informações sobre crimes e acidentes de trânsito ocorridos em sua região e dicas de prevenção contra crimes. Também perguntarão se você tem algum problema ou sua opinião sobre a polícia.

### ● Preencha o Cartão de Informações de Residente

O Cartão de Informações de Residente é utilizado para contato em caso de emergência como um desastre, incidente/acidente ou quando crianças/idosos perdidos são encontrados e amparados. Preencha o nome, a data de nascimento e os números de contato de emergência da sua família (local de trabalho, amigos).



### Informações em japonês

Estação policial da sua região ou Secção de Orientação Prática, Div. de Supervisão de Polícia Comunitária, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa  
Tel: 045-211-1212



## 警察官の巡回連絡に ご協力をお願いします

### ● 巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするほか、困りごとや警察に対する意見をお伺いするために皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

### ● 巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護した時など、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(会社や友人などの連絡先)を書いてください。

▶ 日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、  
県警察本部地域総務課業務指導係

TEL : 045-211-1212





# Pessoas que possuem um veículo automotor em 1º de abril devem pagar o imposto sobre veículos (categoria base)



**S**e você possui um veículo automotor, deve pagar o imposto sobre veículos. Você receberá o aviso no início de maio. Pague o valor especificado no aviso até 31 de maio de uma das maneiras a seguir.

- Pagamento através de um aplicativo no smartphone
- Pagamento on-line com seu cartão de crédito
- Pagamento em loja de conveniência
- Pagamento na Administração Tributária Provincial, Repartição de Impostos sobre Veículos ou instituição financeira



## Informações em japonês

Central de Atendimento para Impostos sobre Veículos  
Tel: 045-973-7110

4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。次の場所または方法で納めてください。

- スマートフォン決済アプリを利用した納付
- インターネットを利用したクレジットカードの納付
- コンビニエンスストア
- 県税事務所、自動車税管理事務所及び金融機関の窓口ほか

## 日本語での問合せ

自動車税コールセンター  
TEL: 045-973-7110

# Bicicletas são proibidas de entrar nas vias expressas nacionais



**P**edestres, bicicletas, veículos motorizados de duas rodas padrão com cilindrada igual ou inferior a 125 cc e motonetas não estão autorizados a entrar nas vias expressas nacionais etc. por lei. Os infratores podem ser multados em até ¥500.000. Entrar nas vias expressas nacionais de bicicleta é extremamente perigoso. Se você vir esta placa na entrada da estrada, preste atenção.

● Site: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

## Informações em japonês

Unidade de Polícia de Trânsito de Via Expressa da Província de Kanagawa  
Tel: 044-877-9999



高速自動車国道等への自転車等の立入りの禁止について

高速自動車国道等への歩行者や自転車、排気量125CC以下の普通自動二輪車、原付等の立入りは、法律により禁止されています。違反した者は、50万円以下の罰金が科される場合があります。高速自動車国道等への自転車等での立入りは、非常に危険な行為です。入口にこの標識がある道路は、ご注意ください。

## ●ホームページ

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

## 日本語での問合せ

県警高速道路交通警察隊  
TEL: 044-877-9999

\* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira ■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

\* Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo. <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* Para obter informações sobre as medidas contra as novas infecções por coronavírus, acesse o seguinte site. <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外の問合せは、県外国籍民相談窓口へ。ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)

9時~12時, 13時~16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。 <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをみてください。 <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



A próxima "Edição de Verão e Outono" está prevista para agosto de 2024.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3745

\* Nós apreciamos seus comentários e solicitações.

\* Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588

\* Por fax: 045-212-2753

\* Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir:

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

次号(夏・秋号)は、2024年8月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3745

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて \* FAX: 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次のURLをみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

